



PROGRAMME Septembre - Février
PROGRAMM September - Februar

2018 / 19



PAMINA Université Populaire
Volkshochschule
Palatinat | Mittlerer Oberrhein | Nord Alsace



Présidence / Vorsitz: Erol Alexander Weiß
 Direction / Leitung: Dr. Philine Weyrauch-Herrmann
 Dr. Coline Baechler
 Assistante / Assistentin: Irene Schäfer
 Administration / Verwaltung: Jacqueline Loyseau

Avec le soutien de 15 universités populaires de l'espace PAMINA et
 Mit Unterstützung von 15 Volkshochschulen des PAMINA-Raums und



L'up PAMINA vhs est membre de l'Association des Universités Populaires de France
 et de la Fédération des UP du Bade-Wurtemberg.

Die up PAMINA vhs ist Mitglied im französischen VHS-Verband und im VHS-Verband
 Baden-Württemberg.



Chers membres, cher public.

Cette année, l'up PAMINA vhs fête son 20ème anniversaire. Depuis sa création, elle a déjà enregistré plus de 50 000 participations. Merci à tous les membres et partenaires qui font vivre notre université populaire franco-allemande. L'up PAMINA vhs propose aux citoyennes et citoyens de l'espace PAMINA (Palatinat, Mittlerer Oberrhein, Nord Alsace) un vaste programme de manifestations bilingues. Pour les excursions en bus, différents points de départ sont proposés de part et d'autre de la frontière. N'hésitez pas à nous contacter en cas de questions. C'est avec grand plaisir que nous vous accueillerons à nos prochaines manifestations.

Des connaissances de la langue allemande ne sont pas nécessaires pour participer.

Liebe Mitglieder und Teilnehmer(innen).

In diesem Jahr feiert die up PAMINA vhs ihr 20-jähriges Bestehen. Seit ihrer Gründung konnten über 50.000 Teilnahmen verzeichnet werden. Vielen Dank an unsere Partner und Mitglieder für ihre wertvolle Unterstützung. Die up PAMINA vhs bietet allen Bürger(innen) des PAMINA-Raums (Palatinat, Mittlerer Oberrhein, Nord Alsace) ein abwechslungsreiches grenzüberschreitendes Veranstaltungsprogramm. Bei Busexkursionen werden Zustiege beiderseits der Grenze angeboten. Bei Fragen können Sie sich gerne an uns wenden. Wir freuen uns auf die nächsten Veranstaltungen mit Ihnen.

Für die Teilnahme sind keine Französischkenntnisse erforderlich.

CONTACTEZ-NOUS / WIR SIND FÜR SIE DA



Jacqueline Loyseau
Administration /
Verwaltung

Irene Schäfer
Assistante pédagogique /
Pädagogische Assistentin

Dr. Weyrauch-Herrmann
Co-Directrice /
Co-Leiterin

Dr. Coline Baechler
Co-Directrice /
Co-Leiterin

✉ 2 Place des Carmes / F-67160 Wissembourg

Tel.: 0(033)3 88 94 95 64
 Fax: 0(033)3 68 03 61 51

E-Mail: info@up-PAMINA-vhs.org
 Web: www.up-PAMINA-vhs.org

Du lundi au jeudi / Montag bis Donnerstag: 10h–12h & 14h–17h
 Vendredi / Freitag: 10h–12h

Restaurant · Vinothek
 Hotel · Aussichtsterrasse
 Rundsaa




Mai – Sept Do – So
 ab 11.00 Uhr durchgehend warme Küche
 Jeden Fr 19 Uhr: „Chill“ live-Musik open-air

erlebnis@weintor.de
 76889 Schweigen
 +49-6342-922780

Début / Beginn	Thème / Thema	
-------------------	---------------	--

SEPTEMBRE / SEPTEMBER

08.09.	Judaïsme en Alsace / Jüd. Elsass	31
16.09.	Max Slevogt	6
22.09.	Französisch am Samstag	27
22.09.	Vivre autrement / alt. Wohnen	32
22.09.	Pétanque / Boulespiel	39
26.09.	Französisch am Mittwoch 1	27
26.09.	Französisch am Mittwoch 2	27
26.09.	Conf. d. temps libre / franz. Vortragsreihe	31
29.09. 	Pays de la Nied / Land der Nied	7
29.09.	Fruits d'Alsace / Früchte des Elsass	16
29.09.	Allemand pour débutant(e)s	22
29.09.	Französisch am Wochenende 1	28
30.09.	Randonnée viticole / Weinwanderung	40

OCTOBRE / OKTOBER



06.10.	Relaxation / Entspannung	40
07.10.	Orpaillage / Goldwaschen	41
13.10. 	Peintures murales / Wandmalereien	8
13.10.	Pain / Brot-Workshop	18
14.10.	L'Alsace à cheval 1 / Reiten im Elsass 1	42
19.10.	Arrière-cours / Hinterhöfe in Karlsruhe	9
20.10.	Cyanotypie	9
21.10.	L'Alsace à cheval 2 / Reiten im Elsass 2	42
26.10. 	Luxembourg / Luxemburg	34
27.10.	Französisch am Samstag	27
28.10.	Forteresse de Landau / Festung Landau	33

NOVEMBRE / NOVEMBER


03.11. 	Limbourg & Spire / Limburg & Speyer	10
08.11.	Allemand le jeudi	22
10.11.	Allemand pour débutant(e)s	22
10.11.	Französisch am Wochenende 2	28
10.11.	Feutrage / Nassfilzen	11
16.11.	A table / Zu Tisch mit Jean-Etienne Liotard	18
16.11. 	Strasbourg / Straßburg	35
24.11. 	Verre et cristal / Glaskunst	11
24.11.	La bûche de Noël / Weihnachtstorte	19
25.11.	Techniques de fumage / Räuchern	43

Début / Beginn	Thème / Thema	Page / Seite
-------------------	---------------	-----------------


DÉCEMBRE / DEZEMBER

08.12.	Vannerie / Korbflechten	12
08.12. 	Noël à / Weihnachten in Bouxwiller	12
14.12.	«Bourdes» et faux pas / Fettnäpfchen	29
14.12. 	Voyage d'étude / Studienreise Champagne	13


JANVIER / JANUAR

20.01. 	Judaïsme à Francfort / jüdisches Frankfurt	36
25.01.	Galette des rois / Dreikönigskuchen	19
25.01.	Le Traité de l'Elysée / Der Elysee-Vertrag	37
26.01.	Aquarelles / Aquarellmalerei	14

FEVRIER / FEBRUAR

01.02. 	Mayence / Mainz	37
02.02.	Atelier couture / Nähworkshop	14
09.02.	Week-end yoga / Yoga-Wochenende	43
16.02.	L'amour à la cour / Liebe im Schloss	38
18.02.	Wochenkurs Französisch intensiv	28
23.02.	Ayurveda à l'italienne / Ayurveda italienisch	20
23.02.	Vins de l'espace PAMINA / PAMINA-Weine	20
28.02.	Lever de rideau / Tag rund um die Bühne	38

MARS / MÄRZ

01.03.	L'alsacien / Das Elsässische heute	30
09.03.	Art à / Kunststadt Mannheim	15
15.03. 	Strosbürrri ùf Elsässisch	15



UP 101

Balade sur les traces de Max Slevogt

Une promenade sur les traces de l'impressionniste Max Slevogt, qui aurait eu 150 ans cette année. En suivant un chemin en bordure de forêt, le groupe se rendra au « Slevogthof » à Leinsweiler, où l'artiste vécut avec sa famille. La balade se poursuivra jusqu'au « Hexentanzplatz », la place de danse des sorcières, en passant par la ruine de Neukastel. Les participant(e)s auront un aperçu de la vie et de l'œuvre de l'artiste et pourront admirer le petit village idyllique de Leinsweiler, situé sur la Route allemande du Vin, entre vignobles et forêt du Palatinat.

Wanderung auf den Spuren von Max Slevogt

In diesem Jahr wäre der deutsche Impressionist Max Slevogt 150 Jahre alt geworden. Auf seinen Spuren führt ein Weg entlang des Waldrands zum Slevogthof in Leinsweiler. Hier lebte der Künstler mit seiner Familie. Sein idyllisches Heimatdorf liegt an der Südlichen Weinstraße, zwischen Weinbergen und dem Pfälzerwald. Während der Wanderung über die Ruine Neukastel zum Hexentanzplatz erhalten die Teilnehmer(innen) einen Überblick über das Leben und Werk des Künstlers.

Date / Termin:	Dimanche / Sonntag 16.09.2018 (14h-17h)
Lieu / Ort:	Leinsweiler
Animation / Leitung:	Andrea Frech
Trajet / Anfahrt:	Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis:	22 €

 UP 102

Voyage au pays de la Nied

La Nied est une rivière traversant la frontière franco-allemande, dans le Grand Est et dans la Sarre. Le bassin de la Nied est le cœur de la région linguistique du francique mosellan. Au cours de cette excursion, on visitera le château de Freistroff et l'abbatiale de Bouzonville. Egalement au programme : une ancienne maison traditionnelle, construite au début du XVIIIème siècle, ainsi que l'église de Valmunster.

Reise ins Land der Nied

Die Nied fließt nahe der deutsch-französischen Grenze durch die Région Grand Est und das Saarland. Das Einzugsgebiet der Nied ist das Herzstück des Moselfränkischen. Auf dieser Fahrt werden nicht nur die Burg in Freistroff und die Abtei in Bouzonville besichtigt, sondern auch ein traditionelles Haus, das zu Beginn des 18. Jahrhunderts erbaut wurde. Ein Besuch der alten Kirche von Walmünster rundet den Tag ab.

Date / Termin:	Samedi / Samstag 29.09.2018 (toute la journée / gantzig)
Lieux / Orte:	Bouzonville, Niedervisse et environs / u. Umgebung
Animation / Leitung:	Antoine Lacroix
Trajet / Anfahrt:	Striebig Deutschland GmbH
Prix / Preis:	58 €



UP 103 **Peintures murales dans le Kaiserstuhl**

Dans le Kaiserstuhl, massif de montagnes volcaniques au milieu de la plaine du Rhin dans le Brisgau, de nombreuses églises dévoilent de magnifiques trésors de peintures médiévales. Au programme de cette journée : les églises de Wasenweiler (Saint-Guy), Bötzingen (Saint-Alban), Niederrotweil (Saint-Michel) et Bischoffingen. La visite de l'église de Baldenheim (Alsace) avec ses fresques médiévales inspirées des plans de Martin Schongauer complétera la journée.

Wandmalereien im Kaiserstuhl

Im Kaiserstuhl, einem Vulkangebirge inmitten der Rheinebene im Breisgau, sind in vielen Kirchen wunderbare Schätze mittelalterlicher Malerei verborgen. Besichtigt werden die Kirchen in Wasenweiler (St. Vitus), Bötzingen (St. Alban), Niederrotweil (St. Michael) und Bischoffingen. Dazu kommt die nicht weit entfernte Kirche in Baldenheim (Elsass) mit ihren mittelalterlichen Wandmalereien, die auf Entwürfen von Martin Schongauer beruhen. All dies wird mit einer Tour durch die prächtige Herbst- und Weinlandschaft des Kaiserstuhls verbunden.

Date / Termin:	Samedi / Samstag 13.10.2018 (toute la journée / ganztägig)
Lieux / Orte:	Baldenheim, Breisach et environs / u. Umgebung
Animation / Leitung:	Prof. Dr. Konrad Kunze
Trajet / Anfahrt:	Striebig Deutschland GmbH
Prix / Preis:	58 €

(Inscription prioritaire pour les membres de l'Association des Amis de l'up PAMINA vhs (p.45) avant le 20 septembre 2018 / Bevorzugte Anmeldung für Mitglieder des Fördervereins Freunde der up PAMINA vhs (Seite 45) bis zum 20. September 2018)



UP 104

Arrière-cours à Karlsruhe

La découverte des quartiers très dynamiques dans l'est de Karlsruhe est au programme de cette promenade. Au-delà de la Durlacher Allee, de nombreuses surprises se cachent derrière les façades des maisons : cours intérieures, petites entreprises, ateliers d'artistes, peintures murales ou autres lieux à l'histoire mouvementée.

Hinterhöfe in der Karlsruher Oststadt

Die Führung bietet Einblicke in einen der dynamischsten Stadtteile Karlsruhes, die Oststadt. Jenseits der Durlacher Allee warten hinter den Fassaden viele Überraschungen: grüne Innenhöfe, kleine Hinterhofbetriebe, Künstlerateliers, Wandmalereien und Orte mit eigener bewegter Geschichte.

Date / Termin:	Vendredi / Freitag 19.10.2018 (14h-18h)
Lieu / Ort:	Karlsruhe
Animation / Leitung:	stattreisen Karlsruhe e. V.
Trajet / Anfahrt:	Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis:	22 €

UP 105

Introduction à la cyanotypie

La cyanotypie, une technique d'impression à base de sel ferrique photosensible, est un ancien procédé photographique monochrome. Il a été mis au point il y a près de deux siècles par l'astronome britannique Sir John Herschel et utilisé notamment par la botaniste Anna Atkins. Cet atelier propose une première approche de cette technique. Sous l'égide d'une photographe professionnelle, les participant(e)s créeront des pièces uniques en bleu cyan.

Workshop Cyanotypie

Die Cyanotypie, auch als Blau- oder Eisenblaudruck bekannt, ist ein frühes Edeldruckverfahren. Es wurde vor fast 200 Jahren von dem britischen Naturwissenschaftler Sir John Herschel entwickelt und insbesondere durch die Botanikerin Anna Atkins angewandt. Der Workshop bietet eine Einführung in diese frühe Fototechnik. Unter der Anleitung einer professionellen Fotografin entstehen eigene Unikate in leuchtendem Blau.

Date / Termin:	Samedi / Samstag 20.10.2018 (10h-16h)
Lieu / Ort:	Wissembourg
Animation / Leitung:	Sandra Jacques
Trajet / Anfahrt:	Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis:	38 € (plus 5 € frais matériel / zzgl. 5 € Materialkosten)

UP 106 

L'abbaye de Limbourg et Spire

Cette excursion mènera à la découverte de deux monuments de l'art roman dans le Palatinat : les vestiges de l'abbaye de Limbourg et la célèbre cathédrale de Spire. L'ancienne abbaye bénédictine de Limbourg, près de Bad Dürkheim, fut fondée en 1025 par Conrad II le Salique. Deux ans plus tard, celui-ci fit construire la cathédrale de Spire, lieu de sépulture le plus important des empereurs médiévaux allemands. La cathédrale de Spire fait aujourd'hui partie de l'héritage mondial de l'UNESCO.

Klosterruine Limburg und Speyer

Die Tagesexkursion führt zu zwei bedeutenden Bauwerken der romanischen Kunst in der Pfalz: der Klosterruine Limburg sowie dem Dom zu Speyer. Die ehemalige Benediktinerabtei in Limburg bei Bad Dürkheim wurde 1025 durch den salischen Herrscher Konrad II. gegründet, der zwei Jahre später den Dom zu Speyer errichten ließ. Dieser war damals die größte Kirche der Welt. Der Speyerer Dom ist die bedeutendste Grabanlage mittelalterlicher Herrscher auf deutschem Boden und gehört zum UNESCO-Weltkulturerbe.

Date / Termin: Samedi / Samstag 03.11.2018

(toute la journée / ganztägig)

Lieux / Orte: Limburg, Speyer

Animation / Leitung: Dr. Walter Appel

Trajet / Anfahrt: Striebig Deutschland GmbH

Prix / Preis: 50 €



STRIEBIG Deutschland GmbH

Lindelbrunnstr. 6 – 76887 Bad Bergzabern – Fax: 06343 / 7343 – Fon: 06343 / 2450

UP 107

Atelier de feutrage humide

Dans l'univers doux et coloré de l'atelier feutrine, chaque participant(e) créera ses propres pièces à base de laine et d'eau tiède. Cet atelier créatif est adapté à tous niveaux.

Workshop Nassfilzen

In der weichen bunten Welt der Filzwerkstatt gestaltet jede(r) Teilnehmer(in) unter der Anleitung einer erfahrenen Lehrerin eigene Werke aus Wolle und Wasser. Dieser Bastelworkshop ist für Anfänger(innen) und Fortgeschrittene gleichermaßen geeignet.

Date / Termin: Samedi / Samstag 10.11.2018 (14h-18h)

Lieu / Ort: Wissembourg

Animation / Leitung: Stephanie Bollian

Trajet / Anfahrt: Trajet individuel / Selbstanfahrt

Prix / Preis: 28 € (plus 8 € frais matériel / zgl. 8 € Materialkosten)

 UP 108

Verre et cristal dans les Vosges

Le cristal des Vosges du Nord est réputé dans le monde entier. A Wingen-sur-Moder, un célèbre musée présente l'œuvre de René Lalique, maître verrier de l'Ecole de Nancy et de ses successeurs. A Meisenthal, un autre musée met en valeur l'œuvre d'Emile Gallé, membre du même cercle d'artistes. Le groupe assistera à la fabrication de boules de Noël en verre et pourra découvrir la nouvelle création de l'année.

Glaskunst in den Vogesen

Die Vogesen sind für die Herstellung von Kristallkunst weltberühmt. Im Lalique-Museum im elsässischen Wingen-sur-Moder sind über 650 einzigartige Arbeiten von René Lalique und seinen Nachfolgern zu bewundern, vom Jugendstil über Art Deco bis zu zeitgenössischen Werken. Im lothringischen Meisenthal werden anschließend die Arbeit des ebenso berühmten Emile Gallé vorgestellt und die Herstellung gläserner Weihnachtskugeln demonstriert. Dabei wird auch die neu gestaltete Meisenthaler Christbaumkugel vorgestellt.

Date / Termin: Samedi / Samstag 24.11.2018

(toute la journée / ganztägig)

Lieux / Orte: Wingen-sur-Moder, Meisenthal

Animation / Leitung: Antoine Lacroix

Trajet / Anfahrt: Striebig Deutschland GmbH

Prix / Preis: 52 €

UP 109

Vannerie en Alsace

La vannerie fait partie des très anciennes traditions alsaciennes. Un vannier expérimenté fera découvrir ce savoir-faire ancestral. Chaque participant(e) pourra réaliser son panier et l'emporter à la fin de la journée.

Korbflechten im Elsass

Das Korbflechten hat im Elsass lange Tradition. Ein erfahrener Korbflechter führt die Gruppe in seine jahrhundertalte Kunst ein. Am Ende kann jede(r) Teilnehmer(in) mit einem selbst geflochtenen Korb nach Hause gehen.

Dates / Termine:	3 samedis / Samstag: 08.12.2018, 12.01., 19.01.2019 (9h-17h)
Lieu / Ort:	Wissembourg
Animation / Leitung:	Raymond Oesterlé
Trajet / Anfahrt:	Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis:	32 € par séance / pro Termin (matériel incl. / inkl. Materialkosten)

UP 110 **Noël à Bouxwiller**

Cette excursion traditionnelle réjouira les gourmets avides de culture. Après une visite de la synagogue à Pfaffenhoffen, la journée se poursuivra à Bouxwiller, petite ville alsacienne dont le traditionnel marché de Noël est très réputé. Un concert à l'église clôturera cette journée.

Weihnachten in Buchweiler

Diese Traditionsfahrt im Programm der up PAMINA vhs verbindet Genuss mit Kultur. Vormittags steht u.a. die Besichtigung der Synagoge von Pfaffenhofen auf dem Programm. Der Nachmittag wird in Buchweiler verbracht. Der traditionelle Weihnachtsmarkt dieses elsässischen Städtchens ist über die letzten Jahre zu großer Berühmtheit gelangt. Ein Kirchenkonzert macht den Tag zu einem unvergesslichen Erlebnis.

Date / Termin:	Samedi / Samstag 08.12.2018 (toute la journée / ganztägig)
Lieux / Orte:	Pfaffenhoffen, Bouxwiller
Animation / Leitung:	Antoine Lacroix
Trajet / Anfahrt:	Striebig Deutschland GmbH
Prix / Preis:	48 €

UP 111 **Voyage d'étude : Habits de Lumière en Champagne**

La Champagne est un des hauts lieux de l'architecture gothique. Elle est aussi célèbre dans le monde entier pour ses vins effervescents. Ce voyage d'étude de 3 jours est organisé dans le cadre de l'anniversaire du jumelage des villes d'Épernay et d'Ettlingen. Il offrira la possibilité de découvrir la célèbre cathédrale de Reims, le Palais archiépiscopal du Tau et la basilique St-Remi. Au programme à Épernay : l'incontournable visite d'une cave de champagne, ainsi que le célèbre événement « Habits de lumière ». Au retour, le groupe s'arrêtera à la basilique Notre-Dame de l'Épine. C'est un chef-d'œuvre majeur du gothique flamboyant et un lieu de pèlerinage sur le chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle.

Date limite d'inscription : 09.11.2018

Studienreise: Lichterfest in der Champagne

Die Champagne ist eines der Zentren der gotischen Baukunst. Weltberühmt ist sie auch als Wiege des prickelnden Champagners. Anlässlich des 65-jährigen Jubiläums der Städtepartnerschaft Ettlingen und Épernay bietet die Studienreise die Gelegenheit, diese einzigartige Gegend Frankreichs zum Zeitpunkt des berühmten Lichterfests von Épernay (Habits de Lumière) zu besuchen.

Das Programm der dreitägigen Studienreise umfasst u.a. die Besichtigung der berühmten gotischen Kathedrale von Reims, eine Führung zum erzbischöflichen Palais du Tau und zur königlichen Abtei Saint Rémi. In Épernay stehen der Besuch einer Champagner-Kellerei und das berühmte Lichterfest auf dem Programm. Auf dem Rückweg wird die Basilika Notre Dame de l'Épine bei Châlons-en-Champagne besichtigt. Mit ihrer prächtigen Fassade ist sie ein einzigartiges Prunkstück spätgotischer Baukunst und gehört als Wallfahrtsort zum französischen Jakobsweg.

Anmeldeschluss: 09.11.2018.

Date / Termin:	Vendredi / Freitag 14.12. - dimanche / Sonntag 16.12.2018 (3 jours / 3-tägig)
Lieux / Orte:	Reims, Épernay
Animation / Leitung:	Peter Kalchthaler
Trajet / Anfahrt:	Striebig Deutschland GmbH
Prix / Preise:	410 € p. P. im DZ / 480 € p. P. im EZ / 410 € par pers. ch. double / 480 € par pers. ch. simple (bus et hôtel*** avec petit déjeuner inclus / inkl. Bus, Führungen, 2 Übernachtungen im Hotel*** mit Frühstück)

UP 112

Aquarelles en Alsace

Sous la direction d'un artiste-peintre alsacien, les participant(e)s auront l'occasion de se familiariser avec les techniques de l'aquarelle. Chacun apportera son propre matériel, l'animateur pouvant également fournir du papier et des couleurs. Pour tous niveaux.

Aquarellmalerei

In diesem Workshop machen sich die Teilnehmer(innen) unter der Anleitung eines elsässischen Künstlers mit dem Aquarellieren vertraut. Für Anfänger und Fortgeschrittene. Eigenes Aquarellpapier und Farben bitte mitbringen, fehlendes Material kann bereitgestellt werden.

Date / Termin:	Samedi / Samstag 26.01.2019 (10h-17h)
Lieu / Ort:	Wissembourg
Animation / Leitung:	Théo Sauer
Trajet / Anfahrt:	Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis:	40 €

UP 113

Atelier couture – sac à dos

Initiation à la couture sous l'égide d'une couturière professionnelle expérimentée. Sous sa direction, chaque participant(e) créera son propre sac à dos.

Nähworkshop – Rucksack

Eine erfahrene Schneidermeisterin führt in die Kunst des Nähens ein. Unter ihrer Anleitung gestaltet im Laufe des Nachmittags jede(r) einen eigenen Rucksack.

Date / Termin:	Samedi / Samstag 02.02.2019 (14h-17h)
Lieu / Ort:	Wissembourg
Animation / Leitung:	Martha Scherm
Trajet / Anfahrt:	Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis:	25 € (plus 8 € frais matériel / zzgl. 8 € Materialkosten)

UP 114

Mannheim pour les passionné(e)s d'art

De 1720 à 1777, le château baroque de Mannheim était la résidence des princes-électeurs palatins. L'histoire de ce château sera présentée lors d'une visite guidée. Ensuite, les participant(e)s partiront à la découverte du centre-ville et de ses espaces verts cachés. Une journée exceptionnelle pour les amateurs d'art.

Mannheim für Kunstbegeisterte

Das barocke Mannheimer Schloss war von 1720 bis 1777 die Residenz der Pfälzer Kurfürsten. Nach einer kunsthistorischen Führung folgt ein Gang durch die Innenstadt mit ihren kunstvollen grünen Orten. Ein besonderer Tag für Kunstliebhaber(innen).

Date / Termin:	Samedi / Samstag 09.03.2019 (10h-16h)
Lieu / Ort:	Mannheim
Animation / Leitung:	Agnès Thuault-Pfahler
Trajet / Anfahrt:	Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis:	35 €

 UP 115**Strosbùrri ùf Elsässisch**

Cette excursion fera découvrir la ville européenne d'une manière originale. Au programme : une présentation de l'Office pour la Langue et les Cultures d'Alsace et de Moselle (OLCA) et de ses missions pour la promotion de la langue régionale. Une promenade guidée en alsacien à travers la ville et une visite du Musée Alsacien donneront un aperçu de la diversité du patrimoine régional.

Strosbùrri ùf Elsässisch

Diese Tagesfahrt erschließt die Europastadt auf ungewöhnliche Art. Vormittags steht ein Besuch des Amtes für Sprache und Kultur im Elsass und in der Mosel (OLCA) auf dem Programm. Dieses „Elsässische Sprochàm“ setzt sich für eine stärkere Präsenz der Regionalsprache in allen Lebensbereichen ein. Ein Stadtrundgang auf Elsässisch und eine Führung durch das Elsässische Museum vermitteln einen Überblick über die Vielfalt des elsässischen Erbes.

Date / Termin:	Vendredi / Freitag 15.03.2019 (toute la journée / ganztägig)
Lieu / Ort:	Strasbourg
Animation / Leitung:	Bénédicte Keck, Adrien Fernique
Trajet / Anfahrt:	Striebig Deutschland GmbH
Prix / Preis:	52 €



UP 201

Fruits d'Alsace

Au cours de cette journée, les participant(e)s découvriront tout ce que l'on peut faire des fruits et baies sauvages d'Alsace. Après un atelier pour apprendre à fabriquer confitures, sirops et jus de fruits et de baies venant d'un jardin où la nature est intimement sauvegardée, les participant(e)s visiteront une distillerie locale en fin d'après-midi.

Früchte des Elsass

Das Elsass hat eine lange landwirtschaftliche Tradition, zu der nicht nur der Weinbau gehört. An diesem Tag dreht sich alles um die Verarbeitung von elsässischem Obst. Nach einem Workshop, bei dem aus frischen Früchten und Wildbeeren aus einem naturbelassenen Garten gemeinsam Marmeladen, Sirup und Säfte hergestellt werden, wird am Nachmittag eine lokale Obstbrennerei besichtigt.

Date / Termin:	Samedi / Samstag 29.09.2018 (10h-17h30)
Lieu / Ort:	Lobsann
Animation / Leitung:	Mato
Trajet / Anfahrt:	Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis:	45 € (ingrédients, repas et visite incl. / inkl. Zutaten, Essen und Besichtigung)

**Spendenaufruf: Audio-System für Ausflüge**

Das neue Audio-System ist seit dem ersten Semester 2018 im Einsatz. Vielen Dank an alle, die bereits gespendet haben. Dank Ihrer Spenden konnte ein Drittel der Beschaffungskosten durch den Förderverein übernommen werden! Auch im neuen Semester möchten wir uns an den Kosten beteiligen, um den Finanzierungsanteil durch den Förderverein noch weiter zu erhöhen. Falls Sie noch nicht gespendet haben: Wir freuen uns über jeden Beitrag.

Konto:
Förderverein Freunde der up PAMINA vhs e. V.
Sparkasse Karlsruhe-Etlingen
IBAN DE46 6605 0101 0108 2330 08
BIC KARSDE663X

Appel aux dons : système audio pour les excursions

Le nouveau système audio est en service depuis le 1^{er} semestre 2018. Merci à celles et ceux qui ont contribué à l'achat. Grâce à vos dons, nous avons pu financer environ un tiers du prix d'achat !
Le Förderverein souhaiterait augmenter sa contribution et fait à nouveau appel à votre aide. Merci de bien vouloir répondre à notre appel par un don du montant de votre choix. Chaque contribution sera la bienvenue.

Si vous êtes domicilié fiscalement en France, merci de prendre contact avec l'up PAMINA vhs.

**Randonnée viticole voir UP 502 (p. 40) /
Weinwanderung in der Pfalz siehe UP 502 (S. 40)**

Date / Termin:	Dimanche / Sonntag 30.09.2018 (10h-13h30)
Lieu / Ort:	Bad Dürkheim
Animation / Leitung:	Christine Freund-Grieger
Trajet / Anfahrt:	Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis:	28 € (dégustation de vin et en-cas inclus / inkl. Weinverkostung und kl. Imbiss)

UP 202

Pain fait maison

Du pain fait maison, astuces pour une bonne réussite : les participant(e)s essayeront des recettes avec différentes levures, farines et graminées et testeront des recettes sans gluten. En attendant la levée de la pâte à pain, ils/elles prépareront des pâtes à tartiner et des chutneys pour la dégustation.

Brot-Workshop

Selbstgebackenes Brot, Tipps fürs gute Gelingen! Mit unterschiedlichen Mehlen, Backtriebmitteln und Saaten werden Brot und Brötchen gebacken und glutenfreie Rezepte getestet. In den Wartezeiten werden für die spätere Verkostung Brotaufstriche und Chutneys hergestellt.

Date / Termin:	Samedi / Samstag 13.10.2018 (10h-16h)
Lieu / Ort:	Betschdorf
Animation / Leitung:	Renate Schwarz Eschenmann
Trajet / Anfahrt:	Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis:	48 €

UP 203

A table avec Jean-Etienne Liotard

Un menu élaboré d'après les goûts de l'époque du peintre et pastelliste Jean-Etienne Liotard ravira les papilles des participant(e)s dans le cadre très coquet d'un restaurant gastronomique. Une historienne d'art accompagnera cette dégustation et fera découvrir la vie et l'œuvre de l'artiste durant la soirée.

Zu Tisch mit Jean-Etienne Liotard

Das elegante Ambiente eines französischen Restaurants lädt dazu ein, ein komplettes Menü zu genießen, zubereitet nach dem Geschmack der Zeit des Pastell- und Emaillemalers Jean-Etienne Liotard. Begleitend erzählt eine Kunsthistorikerin Geschichten aus seinem Leben und Werk.

Date / Termin:	Vendredi / Freitag 16.11.2018 (19h-22h)
Lieu / Ort:	Wissembourg-Altenstadt
Animation / Leitung:	Eva Unterburg
Trajet / Anfahrt:	Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis:	52 € (repas incl., hors boissons / inkl. Essen, ohne Getränke)

UP 204

La bûche de Noël

Les gourmandises de Noël : les participant(e)s découvriront les secrets de la fabrication de la célèbre bûche de Noël qui pendant la période des fêtes se trouve sur toutes les tables françaises. A la fin de l'après-midi, chaque participant(e) repartira avec un sachet de gourmandises.

La bûche de Noël – Weihnachtstorte in Frankreich

Vorweihnachtliche Köstlichkeiten: Dieser Workshop gewährt Einblicke in die Herstellung der berühmten „Bûche de Noël“, die in Frankreich zu Weihnachten nicht fehlen darf. Am Ende des Nachmittags geht niemand mit leeren Händen nach Hause.

Date / Termin:	Samedi / Samstag 24.11.2018 (14h-17h30)
Lieu / Ort:	Wissembourg
Animation / Leitung:	Pâtisserie Rebert
Trajet / Anfahrt:	Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis:	68 €



UP 205

Galette des rois et conversation en français

La délicieuse galette des rois, traditionnellement consommée à l'occasion de l'Épiphanie, est faite en général de pâte feuilletée et de frangipane. Celui ou celle qui trouve la fève cachée dans sa part de galette, sera roi ou reine de la soirée. Tout en dégustant la galette des rois, les participant(e)s s'entraîneront à la conversation en français.

Dreikönigskuchen und französische Konversation

Der traditionelle französische Dreikönigskuchen „Galette des rois“ wird meist aus Blätterteig und Mandelcreme hergestellt. Wer in seinem Stück die „fève“ (Bohne) findet, wird König oder Königin des Abends. Neben dem gemeinsamen Kuchenessen üben sich die Teilnehmer(innen) in französischer Konversation.

Date / Termin:	Vendredi / Freitag 25.01.2019 (18h-20h)
Lieu / Ort:	Wissembourg
Animation / Leitung:	Irene Schäfer
Trajet / Anfahrt:	Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis:	18 €

UP 206

Ayurveda à l'italienne

Dans cet atelier, les épices et le savoir-faire de la cuisine ayurvédique seront intégrés à la cuisine italienne. Laissez-vous séduire par cette cuisine si savoureuse, équilibrée et facile à faire. Les participant(e)s prépareront des sauces végétariennes pour accompagner pâtes ou gnocchi maison, des lasagnes et un petit dessert.

Ayurveda italienisch

Cross-over: italienische Gerichte ayurvedisch interpretiert. Die ayurvedische Küche vereint Geschmack, Genuss und bewusste Ernährung. Nach einer kurzen Einleitung über die ayurvedischen Grundlagen und Einsatz der Gewürze werden fleischlose Saucen zu Nudeln und selbstgemachten Gnocchi, vegetarische Lasagne und ein kleines Dessert zubereitet.

Date / Termin:	Samedi / Samstag 23.02.2019 (10h-16h)
Lieu / Ort:	Betschdorf
Animation / Leitung:	Renate Schwarz Eschenmann
Trajet / Anfahrt:	Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis:	48 €

UP 207

Vins de l'espace PAMINA

Des deux côtés de la frontière franco-allemande, la viticulture est solidement ancrée dans la culture et marque fortement le paysage. On fera un tour d'horizon des vins en provenance de trois régions de l'espace PAMINA : Ortenau, Palatinat du Sud et Alsace du Nord. Pour accompagner les vins, les participant(e)s dégusteront des produits régionaux.

Weine aus der PAMINA-Region

Auf beiden Seiten der deutsch-französischen Grenze ist der Weinanbau ein fester Bestandteil der Kultur und prägt maßgeblich das Landschaftsbild. In dieser Veranstaltung werden verschiedene Weine aus den drei Anbaugebieten Ortenau, Südpfalz und Nordelsass vorgestellt und verkostet. Dazu werden typische Speisen gereicht und Fragen rund um den Wein erörtert.

Date / Termin:	Samedi / Samstag 23.02.2019 (14h30-17h30)
Lieu / Ort:	Wissembourg
Animation / Leitung:	Sebastian Paulus
Trajet / Anfahrt:	Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis:	36 € (vin et en-cas incl. / inkl. Wein und kl. Imbiss)

**Langues et Civilisation**

Les cours de langue de l'up PAMINA vhs reposent sur le CECR (Cadre Européen Commun de Référence). Un test permet d'évaluer votre niveau d'allemand (www.up-PAMINA-vhs.org). Sur demande, des cours particuliers seront proposés. Vous aurez la possibilité de passer l'examen pour l'obtention du Certificat de langues des UP de France (15 € de frais). Date sur demande.

**Sprachen und Landeskunde**

Die Sprachkurse der up PAMINA vhs orientieren sich am GER (Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen). Ein Sprachtest ermöglicht die Selbsteinstufung (www.up-PAMINA-vhs.org). Auf Anfrage wird Einzelunterricht vermittelt. Für 15 € kann das Sprachdiplom des französischen VHS-Verbandes abgelegt werden (Termin auf Anfrage).



UP 301

Cours particuliers d'allemand / de français (tout niveau)

L'up PAMINA vhs propose des cours particuliers d'allemand sur demande. Les dates, la durée et le nombre de cours, ainsi que le contenu seront adaptés au besoin spécifique de chaque participant(e).

Einzelunterricht Französisch / Deutsch (alle Niveaus)

Die up PAMINA vhs bietet maßgeschneiderten Einzelunterricht in Französisch an, in dem die Lehrkraft speziell auf die Belange des / der jeweiligen Lernenden eingeht. Termine, Dauer und Anzahl der Stunden sind individuell gestaltbar.

Lieu / Ort:	Wissembourg
Animation / Leitung:	Francine Cadène, Gabriele Cleres, Birgit Schmidt, Sophie Schönhöfer, Geneviève Poullain
Prix / Preis:	à partir de 35 € par heure / ab 35 € pro Stunde (10 séances minimum / Mindestdauer: 10 Stunden)



UP 302

Allemand pour débutant(e)s

Pendant cette série de cours, les participant(e)s apprendront les bases de la langue allemande.

Dates:	6 samedis: 29.09., 13.10., 27.10., 10.11., 24.11. & 08.12.2018 (14h-15h30)
Lieu:	Wissembourg
Niveau:	A1.1
Animation:	Birgit Schmidt
Prix:	70 €

UP 303

Allemand le jeudi

Ce séminaire permettra aux participant(e)s de réviser leurs connaissances et de se familiariser avec le vocabulaire de la vie quotidienne (achats, voyages, visites...).

Dates:	5 jeudis: 08.11., 22.11., 06.12.2018, 10.01. & 24.01.2019 (18-20h)
Lieu:	Lauterbourg
Niveau:	A2-B1
Animation:	Gabriele Cleres
Prix:	90 €

**Conditions Générales (extraits)**

Pour l'inscription, prière de remplir le bulletin page 24, d'ajouter le règlement par chèque et d'envoyer le tout à l'up PAMINA vhs. Une cotisation annuelle de 5 € (année civile) est à ajouter au montant de la 1ère inscription.

Avant la manifestation, l'up PAMINA vhs adressera aux participant(e)s un courrier ou un courriel qui donnera de plus amples renseignements. Le chèque sera encaissé dans la semaine précédant la manifestation et ne pourra plus être remboursé en cas de désistement. Si l'annulation a lieu plus d'une semaine avant la manifestation, un montant de 3 € sera demandé. En cas d'annulation, les participant(e)s seront informé(e)s et le chèque sera détruit.

Les demandeurs d'emploi et les jeunes (13 à 17 ans) bénéficient d'une réduction de 25 %, les enfants (6 à 12 ans, accompagnés d'un adulte) d'une réduction de 50 %. La participation est gratuite pour les enfants de moins de 6 ans. Il n'y a pas de réduction pour des manifestations comprenant un hébergement. Les membres résidant à Wissembourg pourront, selon leur quotient familial, bénéficier de chèques « cultures, sports & loisirs », délivrés par la mairie.

Allg. Geschäftsbedingungen (Auszüge)

Für die Anmeldung bitte das Formular auf S. 25/26 ausgefüllt an die up PAMINA vhs schicken. Für die Teilnahme ist eine Mitgliedschaft im Trägerverein obligatorisch. Sie kostet 5 € pro Jahr (Kalenderjahr) und erlischt danach automatisch.

Vor Beginn der Veranstaltung wird eine Teilnahmebestätigung mit näheren Angaben verschickt. Die Gebühren werden eine Woche vor Veranstaltungsbeginn fällig. Erstattungen sind danach nicht mehr möglich. Geht eine Stornierung früher ein, wird nur eine Bearbeitungsgebühr von 3 € erhoben. Bankspesen bei Widerspruch oder durch falsche Bankdaten verursachte Gebühren tragen die Teilnehmer(innen).

Arbeitslose und Jugendliche (13–17 Jahre) zahlen 75 %, Kinder (6–12 Jahre) in Begleitung von Erwachsenen nur 50 % der Kursgebühren. Die Mitnahme von Kindern unter 6 Jahren ist frei. Die Ermäßigungen gelten nicht für Veranstaltungen mit Übernachtung. Geringverdiener(innen) mit Wohnsitz in Deutschland und Klient(inn)en der Arbeitsagentur können dort Bildungsprämien und -gutscheine beantragen.

UP 307 / 308

Französisch am Wochenende

Im beschaulichen Rahmen eines elsässischen Klosters bei Saverne erschließen die Intensivsprachkurse das lebendige Französisch von heute. Dabei steht die Konversation im Vordergrund.

Leitung:	Jean-Philippe Devise
Lehrwerk:	Material wird gestellt
Preis:	130 € Französischkurs 80 € Zuschlag für 2 Mittagessen, 1 Abendessen & 1 Übernachtung im EZ mit Dusche, WC & Frühstück

UP 307

Französisch am Wochenende 1

Termine:	Samstag 29.09. & Sonntag 30.09.2018 (9h30-17h)
Ort:	Kloster Reinacker (bei Saverne)
Niveau:	A1-A2

UP 308

Französisch am Wochenende 2

Termine:	Samstag 10.11. & Sonntag 11.11.2018 (9h30-17h)
Ort:	Kloster Reinacker (bei Saverne)
Niveau:	A2-B1

UP 309

Wochenkurs Französisch intensiv

Dieser einwöchige Intensivkurs lädt dazu ein, die französische Sprache zu vertiefen und anzuwenden.

Termine:	Montag 18.02.- Freitag 22.02.2019 (9h-16h)
Ort:	Wissembourg
Niveau:	A2-B1
Leitung:	Jean-Philippe Devise
Preis:	230 € (ohne Übernachtung)

UP 310

«Bourdes» et faux pas

Lors de cette conférence interactive, les participant(e)s découvriront de manière ludique la culture du voisin et les stéréotypes associés, en conservant un esprit ouvert et critique. Le groupe apprendra à éviter les incidents et malentendus interculturels, tout en questionnant les préjugés concernant la culture de l'autre côté du Rhin.

Interkulturelle Fettnäpfchen

Bei dem interaktiven Vortrag werden beide Kulturen und die dazu passenden Stereotypen spielerisch diskutiert. Die Teilnehmer(innen) lernen, wie sie die sogenannten „critical incidents“ und interkulturelle Missverständnisse auf der jeweils anderen Rheinseite vermeiden können.

Date / Termin:	Vendredi / Freitag 14.12.2018 (15h30-18h30)
Lieu / Ort:	Wissembourg
Animation / Leitung:	Dr. Caroline Mary-Franssen
Prix / Preis:	18 €



UP 311

L'alsacien, langue régionale

L'Alsace se situe à la frontière linguistique germano-romane, presque inchangée depuis un millénaire. Lors de cette conférence sur la situation actuelle de l'alsacien, les missions de l'Office pour la Langue et les Cultures d'Alsace et de Moselle (OLCA) seront présentées. Celui-ci s'engage pour un renforcement de la présence de la langue régionale alsacienne dans tous les domaines de la vie publique et privée. Mâche mit!

Das Elsässische heute

Das Elsass liegt an der deutsch-romanischen Sprachgrenze, die sich seit etwa tausend Jahren kaum verändert hat. Der Vortrag bietet Einblicke in die aktuelle Situation des Elsässischen und die Aufgaben des elsässischen Sprochämts (OLCA) mit Sitz in Straßburg. Es setzt sich für eine stärkere Präsenz der elsässischen Sprache in allen Bereichen des Lebens ein. Mâche mit!

Date / Termin:	Vendredi / Freitag 01.03.2019 (16h-19h)
Lieu / Ort:	Wissembourg
Animation / Leitung:	Bénédicte Keck
Prix / Preis:	18 €

UP 312

Coaching pour frontaliers

L'up PAMINA vhs propose sur demande des cours particuliers en allemand et en français pour la rédaction du dossier de candidature. Ensuite, lors d'un séminaire, les participant(e)s pourront apprendre des stratégies de présentation interculturelles pour postuler dans le pays voisin. La date sera fixée en fonction de la disponibilité des participants.

Bewerbungscoaching für Grenzgänger(innen)

Die up PAMINA vhs bietet maßgeschneiderten Einzelunterricht für Grenzgänger(innen) in Französisch und Deutsch für das Erstellen von Bewerbungsunterlagen an. In einem interkulturellen Training lernen die Teilnehmer(innen) Präsentationsstrategien für ein Vorstellungsgespräch im Nachbarland. Die Termine sind individuell gestaltbar.

Lieu / Ort:	Wissembourg
Prix / Preis:	Sur demande / auf Anfrage



UP 401

Conférences du temps libre

Cycle de 10 conférences sur la culture, la société et l'histoire de la région et au-delà. Programme détaillé sur demande.

Französischsprachige Vortragsreihe

10 Vorträge in französischer Sprache mit renommierten Referent(inn)en zu Kunst, Kultur und Geschichte der Region und darüber hinaus. Detailliertes Programm auf Anfrage.

Dates / Termine:	10 mercredis de septembre 2018 à mars 2019 / 10 Mittwoch von September 2018 bis März 2019 (14h30-16h30).
Début / Beginn:	26.09.2018
Lieu / Ort:	Wissembourg
Trajet / Anfahrt:	Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis:	50 € par personne / pro Person (75 € par couple / Ehepaar)

UP 402

Judaïsme en Alsace

Synagogues, quartiers juifs et cimetières : le judaïsme rural alsacien est encore présent dans la région. Les participant(e)s découvriront la synagogue de Pfaffenhoffen, l'une des plus anciennes du Bas-Rhin. La visite du cimetière juif d'Ettendorf dévoilera des sépultures de plus de cinq siècles.

Jüdisches Elsass

Mit Synagogen, jüdischen Vierteln und Friedhöfen ist im ländlichen Elsass das jüdische Leben noch sehr präsent. Diese Exkursion führt zu der Synagoge von Pfaffenhoffen, einer der ältesten Synagogen des Départements Bas-Rhin. Auch der jüdische Friedhof von Ettendorf wird erkundet, dessen Gräber 500 Jahre Geschichte erzählen.

Date / Termin:	Samedi / Samstag 08.09.2018 (toute la journée / ganztägig)
Lieux / Orte:	Ettendorf, Pfaffenhoffen
Animation / Leitung:	Antoine Lacroix
Trajet / Anfahrt:	Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis:	22 €

UP 403

Vivre autrement

À l'heure de la transition démographique, nombreux sont ceux qui se posent des questions concernant des formes de logement alternatives : comment vivre de manière confortable, à tous les âges de la vie, sans perdre en autonomie ? Des réponses à ces questions seront proposées lors de la visite d'un modèle d'habitat alternatif à Karlsruhe. Après une présentation du projet et une visite de la maison, les participant(e)s auront la possibilité de discuter avec des résident(e)s.

Alternatives Wohnen

Im Zeitalter des demografischen Wandels gewinnt die Frage nach alternativen Wohnformen im Alter an gesellschaftlicher Relevanz: Wie kann man in allen Lebensphasen gemeinschaftlich wohnen, ohne auf Selbstständigkeit zu verzichten? Diese Frage wird beim Besuch eines alternativen Wohnmodells in Karlsruhe behandelt. Nach einem thematischen Vortrag sowie einer Führung durch das Wohnhaus findet ein Gespräch mit den Bewohner(innen) statt.

Date / Termin:	Samedi / Samstag 22.09.2018 (14h-17h)
Lieu / Ort:	Karlsruhe
Animation / Leitung:	Alexander Grünenwald
Trajet / Anfahrt:	Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis:	18 €

OUVERT / GEÖFFNET 7/7

HÔTEL*** RESTAURANT
Le Cleebourg

Route du vin 67160 ROTT
(à côté de la Cave Vinicole de Cléebourg)
Tel : 0033 (0)3 88 54 94 80

Plat du jour - À la carte

Restauration en continue/durchgehende Küche 7h00 à 22h00

www.lecleebourg.com

UP 404

La forteresse Vauban à Landau

À l'issue de la guerre de Trente Ans, Landau, ville libre d'Empire, devint française. De par sa situation géographique stratégique, elle eut une importance primordiale. En 1688, le Roi-Soleil Louis XIV chargea son architecte Vauban d'y construire une forteresse. Celle-ci fut en partie détruite à la fin de la guerre de 1870. Toutefois, des vestiges sont encore visibles aujourd'hui. Lors d'une visite historique de la ville et des remparts, les participant(e)s auront un aperçu de cette période mouvementée de la construction des forteresses européennes.

Vauban-Festung Landau

Nach dem Dreißigjährigen Krieg wurde die Reichsstadt Landau französischer Herrschaft unterstellt. Als östlichem Vorposten Frankreichs kam der Stadt eine besondere Bedeutung zu. Der Sonnenkönig Ludwig XIV beauftragte seinen Architekten Vauban 1688 mit dem Bau der Festung Landau. Nach dem preußisch-französischen Krieg wurde sie 1871 geschleift, dennoch sind zahlreiche Überreste bis heute erhalten geblieben. Bei einer fachkundigen Führung zur Stadtgeschichte und durch die Festungsgräben erhalten die Teilnehmer(innen) einen Einblick in die bewegte Geschichte des europäischen Festungsbaus.

Date / Termin:	Dimanche/ Sonntag 28.10.2018 (14h-17h)
Lieu / Ort:	Landau
Animation / Leitung:	Rolf Übel
Trajet / Anfahrt:	Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis:	20 €


 UP 405 

Luxembourg, ville européenne

Du fait de sa situation géographique stratégique, le Grand-Duché du Luxembourg a toujours eu une importance considérable sur la scène géopolitique, comme en témoignent les vestiges de ses remparts et sa forteresse. Les participant(e)s partiront sur les traces de l'histoire politique de cette ville européenne. La journée commencera par une visite de la Cour de Justice de l'Union Européenne. Lors d'un circuit à pied, le groupe découvrira également remparts, casemates et ancienne citadelle.

Europastadt Luxemburg

Das Großherzogtum Luxemburg hatte aufgrund seiner strategischen Lage schon immer eine geopolitische Sonderstellung. Davon zeugen auch die Reste der Stadtmauern und der Festungsanlage. Die Teilnehmer(innen) begeben sich auf die Spuren der politischen Geschichte dieser Europastadt. Der Tag beginnt mit einer Führung durch den Gerichtshof der Europäischen Union. Am Nachmittag folgt eine Stadtführung zu Stadtmauern, Kasematten und alter Zitadelle.

Date / Termin:	Vendredi / Freitag 26.10.2018 (toute la journée / ganztägig)
Lieu / Ort:	Luxembourg
Animation / Leitung:	Dr. Coline Baechler
Trajet / Anfahrt:	Striebig Deutschland GmbH
Prix / Preis:	65 €

Strasbourg l'européenne

Cette excursion sera consacrée aux institutions européennes à Strasbourg. Le matin, le groupe se rendra au Parlement européen afin de découvrir son organisation et son activité. L'après-midi, les participant(e)s visiteront le Conseil de l'Europe et son hémicycle. L'excursion est proposée en coopération avec les universités populaires du Mittlerer Oberrhein. Dans le cadre de cette coopération, une conférence sur le thème des élections au Parlement Européen et de l'avenir de l'Union Européenne aura lieu le jeudi 14 février 2019 (18-20h) à Bruchsal (Bürgerzentrum).

Europäische Entdeckungsfahrt nach Straßburg

Die Entdeckungsfahrt führt zu den europäischen Institutionen in Straßburg. Am Vormittag wird das Europäische Parlament mit dem Plenarsaal besichtigt. Am Nachmittag steht eine Führung durch den Europarat auf dem Programm. Nach einer thematischen Einführung werden ein Film über die Funktionsweise der Institution gezeigt und der Sitzungssaal besucht. Die Exkursion wird in Kooperation mit den Volkshochschulen der Region Mittlerer Oberrhein angeboten. Passend dazu kann am Donnerstag, 14.02.2019 (18h-20h) im Bürgerzentrum Bruchsal ein Vortrag zum Thema „Die Wahlen zum Europäischen Parlament 2019 und die Zukunft der Europäischen Union“ besucht werden.

Date / Termin:	Vendredi / Freitag 16.11.2018 (toute la journée / ganztägig)
Lieu / Ort:	Strasbourg
Animation / Leitung:	Irene Schäfer
Trajet / Anfahrt:	Striebig Deutschland GmbH
Prix / Preis:	42 €



UP 407 

Judaïsme à Francfort

Depuis le Moyen-Âge, Francfort-sur-le-Main compte l'une des plus grandes communautés juives d'Allemagne, qui comprend aujourd'hui plus de 7 000 membres. Cette excursion propose de découvrir histoire et monuments du judaïsme. Les participant(e)s visiteront, entre autres, la « Judengasse » (Rue des juifs), l'ancien cimetière juif, le Museum Judengasse et le centre-ville. La journée s'achèvera par la visite d'une synagogue.

Jüdisches Frankfurt

Seit dem Mittelalter hat Frankfurt am Main mit heutzutage über 7.000 Mitgliedern eine der größten jüdischen Gemeinden Deutschlands. Bei der Exkursion entdecken die Teilnehmer(innen) die Geschichte des Judentums in Frankfurt sowie Monumente und Sehenswürdigkeiten. Auf dem Programm stehen eine Besichtigung der Judengasse sowie des Alten Jüdischen Friedhofs. Zusätzlich werden das Museum Judengasse und die Altstadt besichtigt. Eine Synagogenführung rundet den Tag ab.

Date / Termin:	Dimanche / Sonntag 20.01.2019 (toute la journée / ganztägig)
Lieu / Ort:	Frankfurt a. M.
Animation / Leitung:	Dr. Esther Graf
Trajet / Anfahrt:	Striebig Deutschland GmbH
Prix / Preis:	62 €

 UP 408

Mayence, capitale du Land de Rhénanie-Palatinat

Mayence possède un riche patrimoine historique et culturel. La ville, ancienne résidence des princes-électeurs, n'est pas seulement le cœur politique de Rhénanie-Palatinat, mais aussi le siège de divers organes médiatiques. Lors de cette excursion, les participant(e)s auront l'occasion de découvrir le Landtag et le département chargé des relations transfrontalières à la Chancellerie d'Etat. Une visite des studios radio et télévision de la chaîne SWR complétera le programme.

Landeshauptstadt Mainz

Mainz zeichnet sich durch ein vielfältiges historisches und kulturelles Erbe aus. Die ehemals kurfürstliche Residenzstadt ist nicht nur das politische Herz von Rheinland-Pfalz, sondern auch ein bedeutender überregionaler Medienstandort. Bei der Tagesexkursion entdecken die Teilnehmer(innen) den Landtag, die Stabstelle für grenzüberschreitende Zusammenarbeit in der Staatskanzlei und die Fernseh- und Hörfunkstudios im SWR Funkhaus Mainz.

Date / Termin:	Vendredi / Freitag 01.02.2019 (toute la journée / ganztägig)
Lieu / Ort:	Mainz
Animation / Leitung:	Dr. Philine Weyrauch-Herrmann
Trajet / Anfahrt:	Striebig Deutschland GmbH
Prix / Preis:	50 €

UP 409

Le Traité de l'Élysée renouvelé

A l'occasion du 55ème anniversaire de la signature du traité d'amitié franco-allemand, les deux chefs d'état souhaitent un renouvellement de ce dernier pour souligner l'importance des relations bilatérales. Lors d'une table ronde, les participant(e)s pourront découvrir les développements actuels et les défis de la coopération en région frontalière et au-delà.

Der erneuerte Elysee Vertrag

Anlässlich des 55. Jubiläums der Unterzeichnung des deutsch-französischen Freundschaftsvertrags streben die Staatschefs beider Länder aktuell eine Erneuerung des Vertragswerks zur Vertiefung der bilateralen Beziehungen an. Die Gesprächsrunde bietet Einblicke in die aktuellen Entwicklungen und Herausforderungen der Zusammenarbeit in der Grenzregion und darüber hinaus.

Date / Termin:	Vendredi / Freitag 25.01.2019 (16h-18h)
Lieu / Ort:	Wissembourg
Animation / Leitung:	Dr. Patrice Harster / EVTZ Eurodistrict PAMINA
Trajet / Anfahrt:	Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis:	5 €

UP 410

L'amour à la cour

Cette visite historique mènera à travers 200 ans de drames amoureux au palais résidentiel de Karlsruhe. Les mariages arrangés n'étaient pas toujours simples, l'un ou l'autre trouvait le bonheur en dehors de sa vie conjugale. L'après-midi, la visite se poursuivra autour des palais et petits châteaux à Karlsruhe, scènes de la vie amoureuse de la noblesse.

Liebe im Schloss

Die historische Stadtführung bietet Einblicke in 200 Jahre Beziehungsdramen im Karlsruher Residenzschloss. Die arrangierten Ehen liefen je nach Charakter der Eheleute mal besser, mal schlechter, das persönliche Liebesglück fand mancher jenseits des offiziellen Protokolls. Am Nachmittag geht es zu weiteren Palais und Schlösschen in Karlsruhe, in denen sich das höfische Liebesleben abspielte.

Date / Termin:	Samedi / Samstag 16.02.2019 (11h-15h)
Lieu / Ort:	Karlsruhe
Animation / Leitung:	stattreisen Karlsruhe e. V.
Trajet / Anfahrt:	Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis:	25 €

UP 411

Lever de rideau

Lors de cette excursion, les participant(e)s visiteront la société Gerriets, leader mondial dans le domaine de l'équipement scénique. Dans cette entreprise familiale située à Volgelsheim, le groupe découvrira l'atelier de couture et de soudure. L'après-midi, la visite du théâtre de Fribourg en Brisgau sera au programme. Les participant(e)s jeteront un œil derrière les coulisses et verront le fonctionnement d'une installation événementielle.

Ein Tag rund um die Bühne

Vormittags besuchen die Teilnehmer(innen) die Firma Gerriets, Weltmarktführer für Veranstaltungs- und Bühnenbedarf. Im elsässischen Werk dieses Familienunternehmens in Volgelsheim wird eine Näherei und Folienschweißerei vorgestellt. Nachmittags steht eine Führung durch das Stadttheater Freiburg auf dem Programm. Bei einem Blick hinter die Kulissen erfahren die Teilnehmer(innen), wo und wie der Bühnenbedarf zum Einsatz kommt.

Date / Termin:	Jeudi / Donnerstag 28.02.2019 (10h-16h)
Lieux / Orte:	Volgelsheim, Freiburg
Animation / Leitung:	Dr. Philine Weyrauch-Herrmann
Trajet / Anfahrt:	Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis:	28 €



UP 501

Pétanque

Le jeu de boules existe depuis l'Antiquité mais atteint son apogée au cours de la Renaissance, lorsqu'il devient le passe-temps de la noblesse. Ce cours de pétanque permettra de découvrir ce jeu à la tradition ancestrale. Après une introduction théorique sur les règles du jeu et les tactiques, un tournoi amical aura lieu l'après-midi.

Boulespiel

Das Boule-Spiel gibt es in unterschiedlichen Varianten bereits seit der Antike. Seinen Höhepunkt erlebte das Spiel in der Renaissance, als es der Adel für sich entdeckte. An diesem Nachmittag dreht sich alles um das ursprünglich südfranzösische Pétanque-Spiel. Nach einer theoretischen Einführung endet der Tag mit einem Freundschaftsspiel.

Date / Termin:	Samedi / Samstag 22.09.2018 (14h-17h)
Lieu / Ort:	Wissembourg
Animation / Leitung:	Marie-Josée Muller
Trajet / Anfahrt:	Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis:	15 €



UP 502

Randonnée viticole

Lors de cette randonnée, les participant(e)s auront la possibilité de découvrir les paysages somptueux de la Route des Vins allemande, surplombant la forêt du Palatinat et la vallée du Rhin. En chemin, les participant(e)s pourront déguster différents vins régionaux. Un événement incontournable pour les amateurs de vin adeptes de nature et découvertes!

Weinwanderung in der Pfalz

Bei dieser geführten Wanderung entdecken die Teilnehmer(innen) die grandiose Landschaft der Deutschen Weinstraße mit Blick auf den Pfälzerwald und die Rheinebene. Unterwegs werden verschiedene Weine der Region verkostet. Ein Muss für alle Weinliebhaber(innen), die gerne neues Weinwissen mit Bewegung verbinden.

Date / Termin:	Dimanche / Sonntag 30.09.2018 (10h-13h30)
Lieu / Ort:	Bad Dürkheim
Animation / Leitung:	Christine Freund-Grieger
Trajet / Anfahrt:	Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis:	40 €

UP 503

Détente et relaxation au quotidien

Après une présentation de différentes techniques de relaxation, le groupe effectuera des exercices pour tenter de contrer les surcharges sensorielles, d'atténuer des blocages et de diminuer le stress quotidien.

Entspannt durch den Alltag

Nach einem Vortrag über verschiedene Entspannungsmethoden wird in gemeinsamen Übungen versucht, gegen die allgegenwärtige Reizüberflutung anzugehen, Blockaden zu lösen und den Alltagsstress zu mindern.

Date / Termin:	Samedi / Samstag 06.10.2018 (14h-17h)
Lieu / Ort:	Wissembourg
Animation / Leitung:	Heinz-D. Hornung-Werner
Trajet / Anfahrt:	Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis:	30 €



UP 504

Orpailage dans le Rhin

Grâce à une batée et sous l'égide d'un orpailleur passionné, les participant(e)s pourront chercher de l'or dans les vieux bras du Rhin (enfants à partir de 5 ans, accompagnés d'un adulte).

Goldwaschen am Rhein

In den Ablagerungen des Altrheins wird mit Hilfe einer Goldpfanne und unter Anleitung eines erfahrenen Goldwäschers Gold gesucht (Kinder ab 5 Jahren in Begleitung von Erwachsenen).

Date / Termin:	Dimanche / Sonntag 07.10.2018 (10h-14h)
Lieu / Ort:	Naturschutzzentrum Karlsruhe-Rappenwört
Animation / Leitung:	Michael Leopold
Trajet / Anfahrt:	Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis:	25 € (réductions pour enfants / Ermäßigungen für Kinder)

die **neue**
welle

**Wir leben Karlsruhe.
Wir lieben die Hits.**

JETZT RADIO EINSCHALTEN:
UKW 101.8, DAB+ & IM STREAM

WWW.DIE-NEUE-WELLE.DE

UP 505 / 506

L'Alsace à cheval

Découvrir l'Alsace du Nord à cheval (en petit groupe), c'est plus simple qu'on ne le croit. Après une initiation permettant un premier contact avec l'animal (race fjord), aura lieu une promenade de plusieurs heures accompagnée d'un moniteur (à partir de 15 ans).

Reiten im Elsass

Die romantischen Nordvogesen vom Rücken eines Fjordpferdes zu entdecken ist kinderleicht. Nach einer Einführung (in Kleingruppen), die es erlaubt, sich mit dem Tier vertraut zu machen, beginnt ein mehrstündiger Ritt unter fachkundiger Aufsicht (Mindestalter 15 Jahre).

Lieu / Ort : Obersteinbach
Animation / Leitung : Ferme Equestre Hofmans
Trajet / Anfahrt : Trajet individuel / Selbstanfahrt

UP 505

L'Alsace à cheval / Reiten im Elsass 1

Niveau: Débutant(e)s / Anfänger(innen)
Date / Termin: Dimanche / Sonntag 14.10.2018 (10h-17h)
Prix / Preis: 55 €

UP 506

L'Alsace à cheval / Reiten im Elsass 2

Niveau: Niveau intermédiaire / Mittelstufe
Date / Termin: Dimanche / Sonntag 21.10.2018 (10h-17h)
Prix / Preis: 55 €



UP 507

Fumage avec des résines et des herbes

Bien souvent, la période de l'Avent est très agitée et stressante, alors qu'elle devrait être le moment le plus calme et méditatif de l'année. Des herbes apaisantes et des résines parfumées peuvent aider à retrouver l'équilibre et les forces nécessaires pour affronter la période des fêtes. Après une présentation des matériaux et techniques de fumage, les participant(e)s créeront leur propre mélange d'encens de l'Avent pour la maison.

Räuchern mit Harzen und Kräutern im Advent

In der Adventszeit fehlt häufig die (innere) Ruhe, die man eigentlich in der besinnlichsten Zeit des Jahres haben sollte. Beruhigende Kräuter und duftende Harze können helfen, die Balance wiederzufinden, um der kommenden Zeit kraftvoll zu begegnen. Nach einem Vortrag, in dem Räuchermaterial und -techniken vorgestellt werden, wird eine Adventsräuchermischung hergestellt und verräuchert.

Date / Termin: Dimanche / Sonntag 25.11.2018 (15h-17h)
Lieu / Ort: Wissembourg
Animation / Leitung: Ursula & Johannes Schauer
Trajet / Anfahrt: Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis: 32 € (présentation, notes et matériel incl. / inkl. Vortrag, Skript und Material)

UP 508

Week-end yoga en Alsace

Dans un environnement idyllique, un artiste et professeur de yoga donnera un aperçu des postures du Hatha Yoga. Des exercices de respiration (pranayama) et de relaxation, une marche et des chants méditatifs (mantra) complèteront l'enseignement. Les participant(e)s profiteront de ces instants pour déstresser et se ressourcer. Pour tout niveau.

Yoga-Wochenende im Elsass

In einem idyllischen Fachwerkdorf vermittelt ein elsässischer Künstler und Yoga-Lehrer Einblick in verschiedene Stellungen des Hatha-Yogas. Hinzu kommen Entspannungs- und Atemübungen (Pranayama) sowie meditatives Gehen und Singen (Mantras). Die Teilnehmer(innen) können so den Alltagsstress hinter sich lassen und neue Energie tanken. Geeignet für Anfänger(innen) und Fortgeschrittene.

Date / Termin: Samedi / Samstag 09.02.,
dimanche / Sonntag 10.02.2019 (10h-17h)
Lieu / Ort: Seebach
Animation / Leitung: Dominique Starck
Trajet / Anfahrt: Trajet individuel / Selbstanfahrt
Prix / Preis: 65 € (hors hébergement et repas / ohne Übernachtung und Essen)

Gästehaus Pfistermühle in Wissembourg

10% Buchungsrabatt
mit Stichwort: „Pamina“



www.kulturhaus-pfistermuehle.de

Notre idée de cadeau :

Apprendre, découvrir et vivre des rencontres dans l'espace PAMINA.

Unsere Geschenkidee:

Bildung, Begegnung und Erlebnis in der PAMINA-Region.



Couverture / Umschlag :

Tobias Herrmann - © corradobarattaphotos – Fotolia.com

Fotos : © up PAMINA vhs (S.3), © AnnaReinert – Fotolia (S.6), © C. Schüßler – Fotolia (S.8),
© Boris Stroujko – Fotolia (S.34), © Nelos – Fotolia (S.35), © canecorso – Fotolia (S.42),
pexels.com

Réalisation / Realisierung : Matricks Marketing GmbH, www.matricks.de



Förderverein Freunde der up PAMINA vhs e. V.

Baumeisterstr. 2
Haus der Region
D-76137 Karlsruhe

www.fv-up-PAMINA-vhs.org
info@fv-up-PAMINA-vhs.org

**Möchten Sie die up PAMINA vhs bei der Umsetzung
ihres grenzüberschreitenden Bildungs- und Kultur-
programms unterstützen?** – Dann freuen wir uns über
Ihre Mitgliedschaft und/oder Spende auf das Konto des
gemeinnützigen

Fördervereins Freunde der up PAMINA vhs e. V.

Sparkasse Karlsruhe-Ettlingen
IBAN DE46 6605 0101 0108 2330 08
BIC KARSDE663X

Gerne stellen wir Ihnen eine Spendenbescheinigung aus.
Prof. Dr. Gerd Hager (1. Vorsitzender),
Margret Meier-Wohlwend (2. Vorsitzende),
Roland Wucherer (Schatzmeister)

Souhaitez-vous soutenir l'up PAMINA vhs et son programme culturel et pédagogique transfrontalier?

Si vous êtes domiciliés fiscalement en France, vous
pouvez adresser vos dons directement à l'up PAMINA vhs.
C'est une association de droit local alsacien-mosellan
dont la mission est reconnue d'utilité publique.



PAMINA Université Populaire
Volkshochschule
Palatinat | Mittlerer Oberrhein | Nord Alsace

PA

KVHS Germersheim

Ritter-von-Schmauß-Str.
D-76726 Germersheim
Tel.: 0(049)72 74 – 5 33 34

VHS Landau i. d. Pfalz e. V.

Maximilianstr. 7
D-76829 Landau
Tel.: 0(049)63 41 – 13 49 92

KVHS Südliche Weinstraße

An der Kreuzmühle 2
D-76829 Landau
Tel.: 0(049)63 41 – 94 01 22

KVHS Südwestpfalz e. V.

Unterer Sommerwaldweg 40
D-66953 Pirmasens
Tel.: 0(049)63 31 – 80 93 36

NA

UP du Rhin

13 Rue des Franciscains
F-68100 Mulhouse
Tel.: 0(033)3 89 46 48 48

UP Européenne

9 Place de l'Université
F-67000 Strasbourg
Tel.: 0(033)3 88 36 32 10

**UP Européenne
de Wissembourg**

11 Place de la République
F-67160 Wissembourg
Tel.: 0(033)3 88 54 87 87

MI

VHS Baden-Baden e. V.

Jägerweg 10
D-76532 Baden-Baden
0(049)72 21 – 9 96 53 60

VHS Bretten

Melanchthonstraße 3
D-75015 Bretten
0(049)72 52 – 5 83 71-8

VHS Bruchsal

Am Alten Schloss 2
D-76646 Bruchsal
0(049)72 51 – 7 93 04

VHS Ettlingen

Pforzheimer Str. 14 A
D-76275 Ettlingen
0(049)72 43 – 10 14 83

VHS Karlsbad

Wikingerstr. 9/1
D-76307 Karlsbad
0(049)7 20 – 2 17 93

VHS Karlsruhe e. V.

Kaiserallee 12 E
D-76133 Karlsruhe
0(049)7 21 – 98 57 50

VHS im Landkreis Karlsruhe

Ettlinger Straße 27
D-76137 Karlsruhe
0(049)7 21 – 9 21 10 90

VHS Landkreis Rastatt

Am Schlossplatz 5
D-76437 Rastatt
0(049)72 22 – 3 81 35 00

VHS Waldbronn

Stuttgarter Str. 25
D-76337 Waldbronn
0(049)72 43 – 6 90 91



30 PAMINA

1988-2018



30 Jahre grenzüberschreitende
Zusammenarbeit zum Wohle
der Bürgerinnen und Bürger.

30 ans de coopération
transfrontalière pour faciliter
le quotidien des citoyennes et
citoyens.

Eurodistrict
PAMINA

INFOBEST  PAMINA

Die Sparkasse ist offizieller Förderer der UP PAMINA VHS.

Avec le soutien de la
Caisse d'Épargne d'Alsace.



CAISSE D'ÉPARGNE
ALSACE

